

Indices

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **22 (1963)**

PDF erstellt am: **05.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Indices

- A. Sachverzeichnis:** Allgemeines – Phonetik – Morphologie – Syntax – Lexikologie – Semantik – Sachkunde – Namenkunde.
- B. Wörterverzeichnis:** Galloromanisch – Germanisch – Iberoromanisch – Italienisch – Keltisch – Latein – Rätoromanisch – Semitische Sprachen – Verschiedene Sprachen – Ortsnamen – Personen- und Völkernamen.

A. Sachverzeichnis

Allgemeines

- | | |
|--|--|
| Brauchtum | Geschichte |
| – Bestrafung eines Hundediebes bei den Burgundern, 57 | – Bornholm als Durchgangsort der Burgunder, 14 s. |
| – Grabsitte und Grabbeigaben der Burgunder, 16 s., 35 ss. | – Genf, Lyon, burg. Hauptstädte, 23 |
| – Totenkult bei Burgundern, 35 ss. | – Konzil von Epao, 25 |
| Burgunder | – Rugier, Nachbarstamm der Burgunder, 15 |
| – Ausdehnung in der Schweiz, 26 ss. | – Sapaudia: Ansiedlung, Ausbreitung der Burgunder; Etymologie, 20 ss. |
| – Durchdringung mit Romanen, 22, 38, 57 | – Worms als burg. Hauptstadt, 19 |
| – Herkunft u. Geschichte, 14 ss. | Kochkunst, Kochterminologie |
| – Inschriften der Danielschnallen (lat. oder burg.?), 31 ss. | – Bedeutung des Kochbuches von Apicius, 75 s. |
| – Rechtsgeschichte, 55 ss. | – Beeinflussung der Kochkunst und der Kochterminologie durch Araber, 78 s. |
| – Skelettfunde, 16 s., 27 s. | |
| – Sprache, 31 ss. | |
| – Verwandtschaft mit andern germ. Sprachen, 41 ss. | |

- christliche Fastengebote, 80 s., 432 s., 442
- Germanen, 76 ss.
- Italiener am Hofe der Valois, 85
- Italiener, 427
- Katalanen, 408 ss.
- Beziehungen der engl. zur mediterranen Kochkunst des Mittelalters, 79
- Diätetik des Mittelalters, 68 s.
- kosmopolitische Offenheit der mediterranen Küche des Mittelalters, 82
- Zwischenstellung der Kochterminologie zwischen Allgemein- und Fachsprache, 416
- Literaturgeschichte
- Girart de Roussillon, burg. Wortschatz, 54 s.
- La bataille de Caresme et Charnage, motivgeschichtlich, 70 s.
- Nibelungenlied auf Hintergrund der burg. Geschichte, 19 s.
- Stabreim im Burg., 37
- Mundartliches
- Charakterisierung der Medelser Mundart innerhalb der surselvischen Sprachgruppe, 177 ss.
- Paläographie
- burg. Texte in lat. Schrift mit Nachwirkung der Runen, 38
- Rechtsgeschichte
- Lex Euriciana, 56
- Lex Gundobada, 55 ss.
- Lex Ribuaria, 56
- Lex Romana Burgundionum, 57
- Sprachdenkmäler, germ.
- Bügelfibel von Charnay, 36
- Lanzenspitze von Dahmsdorf, 18, 37 s.
- Sprachgeographie
- Bedeutung des Alpenüberganges Furka–Oberalp, 125
- Bedeutung der Walser in den Alpen, 108 s.
- Nordfrankreich als Ausgangspunkt von Lauterscheinungen, die auch den rätoroman. Raum erfassen, 124
- Stellung des Friaul, 110
- West-Ost-Gegensätze im Schweizerdeutschen, 29 s.
- Stand periodischer Veröffentlichungen, 175 s.

Phonetik

- Entsprechungstendenzen walsch-niederalem., 450
- Graphien
- apr. *gr* als *cr* geschrieben, 4
- burg. *or* als *r* geschrieben, 34
- germ. *þ* als *s* geschrieben, 34
- Lautsubstitution und Überentäußerung im Walserischen, 450
- 2. Lautverschiebung im Burgundischen, 45
- Sonderentwicklung von *ē*, *ō* infolge burg. Einflusses im Frpr.?, 43
- a* in Tavetsch, Disentis, Medels
- nach Palatal, 178 s.
- vor Nasal, 179 s.
- im roman. Auslaut, 178
- germ. *ai* > *ei*, 34
- germ. *ai*, *au* im Burg. diphthongisch, 44

- ariu*, -*aria*, -*area* in Medels und Graubünden, 177s.
- au/o* im 9. Jh., 45
- au* in Medels
 - im Inlaut, 181s.
 - im Auslaut, 180s.
- germ. *e* > burg. *e*, *i*, 43
- germ. *ē*⁽¹⁾ > burg. *ē*, 44
- Infinitiv auf -*ere* in Tavetsch, Disentis, Medels, 184
- e* in Tavetsch, Disentis, Medels
 - offen in freier Stellung, 182ss.
 - vor Nasal, 184ss.
 - geschlossen vor *r*, 183s.
 - im Hiatus mit *u*, 183
 - auslautend, 186s.
- i* in Tavetsch, Disentis, Medels
 - geschlossen im Inlaut und Auslaut, 190s.
- germ. *ii*, *yy* im Burgundischen, 46s.
- o* in Tavetsch, Disentis, Medels
 - vor Nasal, 189
 - im Hiatus mit *a*, 190
 - geschlossen monophthongiert in Medels (im Tavetsch teilweise, in Disentis nicht), 187ss.
- ó* > *á* im nördlichen Teil der Provinz Marche und im Gebiet von San Marino, 430
- u*^z (*o*^z) > *a*^z im Piem. und Bergam., 430
- u* in Tavetsch, Disentis, Medels
 - im Inlaut und Auslaut, 190s.
- germ. *h* im Burg. teilweise geschwunden, 45
- germ. -*z*- > burg. -*s*-, 45

Morphologie

archaischer Gen. im Burg., 35

Syntax

- dativische Ortsbezeichnungen, 50
- Übereinstimmung im Afr., 93
- Verlust der Negation, 395s.

Lexikologie

- burg. Einzelwörter, 39, 53ss.
- burg. Wörter der Lex Gundobada, 56

Semantik

- germ. Personennamen nicht nach Einzelgliedern deutbar, 48s.
- Metaphern aus der Kochterminologie im Fr., 72
- pejorativer Bedeutungswandel, 74

Sachkunde

- Burgunderkamin erst nachmittelalterlich, 30
- burg. Danielschnallen mit Inschriften, 31 ss.

- Hakenkreuz auf burg. Inschriften, 35
 Kopfbedeckung im 15. Jh., 97
 Skramasax und Streitaxt als burg. Waffen, 17 s.

Namenkunde

- burg. ON und PN, 48 ss.
 burg. ON in der Deutschschweiz, 52 s.
 gall. ON im Rätoroman., 113
 germ. *-ingôs/-ingâs* nicht stammesdifferenzierend, 53
 ON auf *-ens/-ans* und *-enge(s)/-ange(s)*, 51 ss.
 Umsetzung germ. ON in lat. Deklination, 51 ss.

B. Wörterverzeichnis

Galloromanisch

- | | | |
|--|--|---|
| <i>absens</i> , apr., 4 | <i>boiso, boisso</i> , apr., 2 | <i>chaudeau</i> , afr., 66 |
| <i>adelenc</i> , afrpr., 55 | <i>botargue, boutargue</i> , fr., 85 s. | <i>civel</i> , fr., 400 |
| <i>adobbe</i> , fr., 401 | <i>botz</i> , arouerg., 7 | <i>colation</i> , fr., 84 |
| <i>aîsi quon</i> , apr., 10 | <i>boussac</i> , afr., 65 | <i>comtoressa</i> , arouerg., 2 |
| <i>aîz</i> , apr., 1 | <i>braise</i> , fr., 413 | <i>conchistar</i> , apr., 2 |
| <i>à la braise</i> , fr., 414 | <i>braisé</i> , fr. 415 | <i>costa</i> , apr., 2 |
| <i>à la daube</i> , fr., 402 ss., 416 | <i>braon</i> , fr., 76 s. | <i>court-bouillon</i> , fr., 83 |
| <i>almorner</i> , arouerg., 3 | <i>brésole, brésolle</i> , fr., 88 | <i>crépinette</i> , fr., 428 |
| <i>almosnieira</i> , adauph., 3 | <i>brouel</i> , fr., 74, 83 | <i>crespe, crespel</i> , afr., 418 |
| <i>ambigu</i> , fr., 84 | <i>brusole</i> , fr., 88 | <i>cretonnée</i> , afr., 65 |
| <i>animelle</i> , fr., 86, 407 | <i>cachemire</i> , fr., 447 | <i>daube</i> , fr., 73, 86, 397, 401, 403, 407, 415 |
| <i>a ops de, ad obs de, azops</i> , apr., 7 s. | <i>caillette</i> , fr., 428 | <i>daubière</i> , fr., 415 |
| <i>arboulastre</i> , fr., 423 | <i>capilorde</i> , fr., 409 | <i>de las, de laz</i> , arouerg., 5 |
| <i>artichaut</i> , fr., 86 | <i>capilotade</i> , fr., 72, 86, 400, 409 s., 416; | <i>desotz, de soz</i> , apr., 10 |
| <i>avis</i> , fr., 394 | <i>capilotaste, capilotade</i> , fr., 409 | <i>dirmergie, ditmerge</i> , arouerg., 3 |
| <i>avisonc, avisonques</i> , afr., 392 | <i>carabasse</i> , fr., 86, 410 | <i>d'oltra e desa oltra</i> , arouerg., 10 |
| <i>avisonkes ne</i> , afr., 393 | <i>carbonnade</i> , fr., 407, 413 | <i>domenge, alang</i> , 3 |
| <i>blanc-manger, blanc-menger</i> , fr., 76 s. | <i>caviar</i> , fr., 86, 407 | <i>eis achel</i> , apr., 4 |
| <i>bœuf à la mode</i> , fr., 415 s. | <i>cervelas</i> , fr., 86 | <i>eis aquest</i> , apr., 4 |
| | <i>charbonnade</i> , fr., 413 | |
| | <i>charbonnée</i> , afr., 413 | |

<i>endaubage</i> , fr., 403	<i>loc, loic, luc</i> , apr., 6	<i>plantiu</i> , arouerg., 8
<i>en liu de</i> , afrpr., 6	<i>Londres</i> , fr., 447	<i>potage à la Galbeure</i> , fr., 65
<i>en loc de, en loic de, en lug de</i> , apr., 6	<i>losange</i> , fr., 441 s.; <i>lozange</i> , fr., 442	<i>poupeton</i> , fr., 88, 417
<i>en oltra</i> , arouerg., 10	<i>lovelace</i> , fr., 447	<i>poupiette</i> , fr., 88
<i>ensem, ensem, ensemble, ensenz</i> , apr., 4	<i>lozan</i> , fr., 80, 441	<i>pourcel</i> , mfr., 90
<i>entegradament, entei-rament, entieira-ment</i> , arouerg., 4 s.	<i>luc, leuc</i> , afrpr., 5 s.	<i>pourchiau</i> , norm., pik., 90
<i>escabeche</i> , fr., 406	<i>macaron</i> , fr., 66, 80, 407, 432, 434, 437 ss.; <i>macarron</i> , fr., 436	<i>rabiolles</i> , fr., 426
<i>escavelche, scavelche, wallon.</i> , 406	<i>macaroni</i> , dauph., 436, fr., 438	<i>ramole</i> , fr., 78, 420, 426
<i>esems, essem, essempts, essem, apr.</i> , 4	<i>macarroun</i> , pr., 436	<i>raniolle</i> , fr., 78
<i>espimbèche</i> , fr., 78, 406	<i>marinade</i> , fr., 404, 406	<i>raviolo</i> , pr., 422
<i>estoffade, estouffée, estuffée</i> , fr., 413; <i>estouffade</i> , fr., 414	<i>mariné</i> , fr., 404, 406	<i>raymolle</i> , fr., 420 s.
<i>esturlenc</i> , afrpr., 55	<i>mariner</i> , fr., 404, 406	<i>raynolle</i> , fr., 86
<i>estuvée</i> , fr., 413	<i>menesteir</i> , apr., 6	<i>reverdaci, reverdassi</i> , arouerg., 11
<i>exi</i> , apr., 10	<i>messeira (via)</i> , arouerg., 6	<i>revirdar</i> , arouerg., 11
<i>fleumatique</i> , mfr., 92	<i>mirause</i> , fr., 86	<i>rissole</i> , fr., 420, 428
<i>fricassée</i> , fr., 72	<i>mi-rost</i> , afr., 408	<i>roisole, roissolle</i> , fr., 420
<i>galimafrée</i> , fr., 72	<i>mohaire, moire</i> , fr., 448	<i>romeva (strada)</i> , arouerg., 8
<i>garbure béarnaise</i> , fr., 65	<i>molgia</i> , alang., 6	<i>rougeadou</i> , centr., 429
<i>gentleman</i> , fr., 447	<i>monton</i> , apr., 7	<i>rougearon, rougeret</i> , for., 429
<i>houselat</i> , fr., 77	<i>morguia</i> , arouerg., 6 s.	<i>roussole, roussole, ruissole</i> , fr., 420
<i>iaauue</i> , mfr., 91	<i>morteleret</i> , afr., 65 s.	<i>sauce royale, saulce realle</i> , fr., 400
<i>ios</i> , arouerg., 5	<i>mourtairol</i> , pr., 65	<i>saupiquet</i> , fr., 400
<i>jouer à argent sec</i> , fr., 391	<i>myrause, myraux</i> , fr., 409	<i>sequentre</i> , apr., 9
<i>la outra</i> , alang., 10	<i>na</i> , apr., 3	<i>semog, semoid, semoidz, semoig</i> , apr., 9
<i>lasagne</i> , fr., 441, <i>lazagne</i> , fr., 440 s.	<i>oltra</i> , arouerg., 10; <i>otre</i> , alang., 10	<i>semoia</i> , apr., 9
	<i>paupiette</i> , fr., 88	<i>seslier</i> , apr., 9
	<i>pertusat, pertuzal</i> , apr., 8	<i>snob</i> , fr., 447
	<i>planet</i> , arouerg., 8	<i>snober</i> , fr., 448
	<i>planteir, planter</i> , arouerg., 8	<i>snobette</i> , fr., 448
		<i>snobinette</i> , fr., 447 s.
		<i>snobisme</i> , fr., 448

<i>tenir de</i> , fr., 92	<i>vermicellier</i> , fr., 437 s.	<i>way</i> , mfr., 98
<i>teron</i> , arouerg., 12	<i>vilar</i> , arouerg., 11	
<i>terra laboriva</i> , apr., 5	<i>vinobre</i> , arouerg., 11	
<i>trieve</i> , trius, afr., 47		

Germanisch

<i>*apalings</i> , burg., 54	<i>Macaroni</i> , engl., 439	<i>raynecles</i> , engl., 419
<i>*bosk-</i> , germ., 2	<i>macaroon</i> , engl., 439	<i>raynolle</i> , engl., 419
<i>dius</i> , burg., 45	<i>macrow</i> , engl., 433	<i>raynollis</i> , engl., 422
<i>dr(o)llas</i> , burg., Gen.	<i>mahalarēda</i> , burg.,	<i>raysols</i> , engl., 420
Sg. zu <i>*druhtilaz</i> ,	44 s., 56	<i>risschew</i> , <i>risschew</i> ,
germ., 35	<i>Makaroni</i> , dt., 434,	<i>ruschew</i> , engl., 421
	439	<i>risssoles</i> , engl., 428
	<i>Makrone</i> , dt., 432,	<i>russoles</i> , engl., 421
	434, 439	
<i>endobat</i> , engl., 79, 417	<i>marine</i> , engl., 404	<i>sambocade</i> , engl., 79
<i>faramannus</i> , burg.,	<i>mariniren</i> , dt., 404	<i>screunia</i> , burg., 56
54, 56	<i>m(o)rds</i> , burg., Gen.	<i>sinistus</i> , burg., 43, 54
<i>*fata</i> , burg., 54	Sg. zu <i>*murpa</i> ,	<i>sīt</i> (= <i>pit</i>), burg., 34
	germ., 34	<i>*snaida</i> , frühalem.,
<i>hendinos</i> , burg., 43,	<i>Morgengabe</i> , germ.,	28
54	39, 41, 56	<i>*stiurilings</i> , burg., 54
<i>*hrispa</i> , burg., 54	<i>mortraeas</i> , adän., 66	<i>sulz</i> , germ., 77
		<i>syripe</i> , engl., 79
<i>in duballe</i> , engl., 417	<i>novigildus</i> , burg., 56	
<i>kaliis</i> , adän., 66	<i>ompd</i> , burg., 34 s.	<i>tieis</i> , burg., 2. Sg.
<i>kerspe</i> , <i>kerspelle</i> , <i>ker-</i>	<i>ooei</i> , burg., Dat. Sg.	Opt., 34, 45 s.
<i>spelle</i> , holl., 418	zu <i>*ehwaz</i> , germ.,	<i>tredure</i> , engl., 79
<i>kindins</i> , got., 43	34	<i>*treyyō</i> , germ., 46 s.
<i>Krapfen</i> , dt., 433	<i>Raffiolen</i> , ndl., 431,	<i>trigildus</i> , burg., 56
<i>Kräpflein</i> , dt., 433	433, dt., 426, 433	<i>*tʰaīiō</i> , germ., Gen.
	<i>raffyolys</i> , engl., 419,	Pl., 46 s.
<i>leudis</i> , burg., 56	422, 431;	<i>veiator</i> , <i>veius</i> , <i>ve(g)ia-</i>
<i>losan</i> , <i>losen</i> , <i>lozen</i> ,	<i>rafioli</i> , engl., 79	<i>tura</i> , burg., 56
<i>lozeyn</i> , engl., 442	<i>Rafiolen</i> , dt., 429,	<i>witimon</i> , burg., 56
	431, 433	<i>wiliscalcus</i> , germ., 56

Iberoromanisch

(Ein alphabetischer Index zum asp. Manuskript 8331 ist in diesem Band p. 361–367 erschienen. Ein alphabetisches jd.-sp. Glossar steht p. 205–218)

<i>adoba</i> , kat., arag., 407	<i>busaque</i> , sp., 65	<i>gratonada</i> , sp., 65
<i>adobadillo</i> , sp., 407		
<i>adobado</i> , sp., 397, 399, 407	<i>capirot</i> , kat., 409	<i>jugar a seco</i> , asp., 385 ss.
<i>adobar</i> , kat., arag., 318, sp., 398 s., 407	<i>capirola</i> , kat., 409	
<i>adobo</i> , sp., 398 s., 404, 417	<i>capirotada</i> , kat., 409	<i>mirause</i> , kat., 409
<i>atemplante</i> , asp., 381 ss.	<i>carabazada</i> , kat., 409	<i>mirrauste</i> , sp., 408
	<i>dinero seco</i> , sp., 389 s.	<i>morteruelo</i> , sp., 65
	<i>escabechar</i> , sp., 405	<i>seco</i> , sp., 390
	<i>escabeche</i> , sp., 78, 405	

Italienisch

<i>adobbo</i> , it., 397, 400, 404	<i>herbolata</i> , it., 423	<i>rafioli</i> , it., 419, 422, 431
<i>adubba</i> , siz., 401, 407	<i>lagane</i> , <i>laganelle</i> , <i>lahanelle</i> , südital., 443	<i>raviggiolo</i> , it., 431
<i>braciola</i> , it., 88	<i>lasagne</i> , it., 80, 440 s., 440	<i>ravioeu</i> , mail., 424; <i>ravioeul</i> , parm., 425
<i>brasiolo</i> , it., 88	<i>lansagne</i> , it., 440	<i>raviöi</i> , bergam., 430
<i>brisauolo</i> , it., 88		<i>raviola</i> , it., 422, emil., 433, <i>raviöla</i> , piem., 424
<i>capirola</i> , it., 409	<i>maccaroni</i> , it., 73, 80, 432, 434 ss., 439,	<i>ravioli</i> , it., 418, 425, 433
<i>capirotada</i> , it., 66;	<i>maccarune</i> , südital., 436	
<i>capirotata</i> , it., 409	<i>maccheroni</i> , it., 434 ss., 439	<i>raviuoli</i> , it., 419, 423 s., 427, <i>rav-piuoli</i> , it., 422
<i>carabazza</i> , it., sard., 410	<i>marinare</i> , it., 404	<i>robiöla</i> , bergam., lomb., 429
<i>carabazzada</i> , <i>carabazzata</i> , it., 410	<i>marinato</i> , it., 404, 406	<i>rofiolo</i> , vicent., lucch., 431
<i>crespello</i> , <i>crispello</i> , it., 418	<i>miraus</i> , it., 408	<i>rubiola</i> , piem., 429
<i>dobba</i> , it., 397, 399, 407	<i>mirause</i> , it., 408	<i>rufoi</i> , vicent., poles., 431, <i>rufioli</i> , vicent., 431
	<i>mortarolo</i> , it., 65	
<i>erbolato</i> , it., 423	<i>polpettone</i> , it., 88	<i>salamoia</i> , it., 400
<i>graffioli</i> , kalabr., 431	<i>rabiöi</i> , bergam., 430	<i>salamura</i> , it., 400
<i>gratonada</i> , it., 65	<i>rabiöla</i> , bergam., 430	
	<i>raffiuolo</i> , neap., 431, 433	

<i>salsa reale</i> , it., 400	<i>schipeci</i> , kalabr., 405	<i>stufare</i> , it., 413
<i>scapece</i> , <i>scapecio</i> , it. dial., 405	<i>sotlestare</i> , it., 414	<i>testo</i> , it., 414
<i>schibecce</i> , it., 78, 405,	<i>sotlestato</i> , it., 414	<i>tortello</i> , it., 418

Keltisch

* <i>multo</i> , 7	<i>sapa</i> , 22	<i>vidu</i> , 22
--------------------	------------------	------------------

Latein

<i>adjacens</i> , 1	<i>integer</i> , 4	* <i>pertusiare</i> , 8
<i>ad visum</i> , 396	<i>ipse</i> , 4	<i>plantare</i> , 8
<i>ambactus</i> , 34		<i>planus</i> , 8
<i>attemperare</i> , 383	<i>Jupiter</i> , 5	
		<i>raviola</i> , mlt., 419
<i>carabazum</i> , mlt., 410	<i>laborare</i> , 5	* <i>romeus</i> , 8
<i>comes</i> , 2	<i>laganum</i> , 443	<i>rubeola</i> , 429
<i>conquirere</i> , 2	<i>lasania</i> , mlt., 440	<i>rufole</i> , 431
<i>costa</i> , 2	<i>latus</i> , 5	* <i>russeola</i> , vlt., 420
<i>crispella</i> , <i>crispella</i> , mlt., 418	<i>lauzinie</i> , mlt., 443	
<i>crispus</i> , 418	<i>locus</i> , 5	<i>scabetia</i> , mlt., 78, 405
		<i>semodius</i> , 9
<i>domina</i> , 3	<i>macaronicum</i> , mlt., 73	<i>sequi</i> , 9
<i>dominicus</i> , 3	<i>ministerium</i> , 6	<i>sextarius</i> , 9
	<i>mirrause</i> , mlt., 408	<i>sic</i> , 10
<i>eleemosyna</i> , 3	<i>mittere</i> , 6	<i>subtus</i> , 10
	<i>monachus</i> , 6	
<i>genista</i> , 3	<i>mortarolum</i> , mlt., 65	<i>ultra</i> , 10
<i>granum</i> , 3		
	<i>nepos</i> , 7	<i>villaris</i> , 10
<i>herbolata</i> , mlt., 423	<i>niger</i> , 7	<i>vinea</i> , 11
		<i>visitare</i> , 11
<i>insimul</i> , 4	<i>opus</i> , 7	

Rätoromanisch

(Alle aufgeführten Wörter stammen aus der Mundart von Medels)

<i>zngŕŕšz</i> , 188	<i>biádi</i> , 179	<i>cugleus</i> , 181
<i>zŕkzłá</i> , 178	<i>bičá</i> , 179	<i>čel</i> , 182
	<i>bŕol</i> , 181	<i>čŕn</i> , 185
<i>barkéwn</i> , 189	<i>brék</i> , 188	<i>čadéwn</i> , 189
<i>bzndéwn</i> , 189	<i>brównkz</i> , 180	<i>čšŕŕws</i> , 181
<i>bzłčéwn</i> , 189	<i>bučádz</i> , 178	<i>čšgréwn</i> , 189

- čó*, 178
čár, 178
čáz, 178
čóωčzs, 181
čóωmz, 181
čóωrz, 181
čóωsz, 181
čóωt, 181
čóωvič, 181
čyá, 179

dzfərəntsyz, 184
děš, 182
diazéωn, 189
duméynǵz, 185

ěf, 188
eunc, 181
ėyri, 184

fzntóωnz, 179
fzrbéωn, 189
femnéωnz, 189
fěrz, 182
fówč, 181

grej, 183
gróωn, 179
gút, 188
gútər, 188
ǵén, 185
ǵėvyz, 188

ižú, 183

kzčěl, 188
kzndxlé, 177
kzntéωn, 189
kzrǵá, 178
kzrpéωn, 189
kzrščóωn, 179
kzršénčz, 184
kzžěl, 188
kléωn, 189

kəžéωn, 189
klavztsél, 188
kó, 178
krék, 188
kréωnz, 189
kúlm, 188
kúlpz, 188
kutád, 178
kúrt, 187 s.
kúšt, 188
kútsz, 188
kwinóωs, 181

láy, 185
láy, 185
lej, 183
lő, 178
lőωdz, 181
lóωnz, 179

mzgéωn, 189
mzlá, 178
médi, 182
mél, 182
meun, 182
məžéωn, 189
móωn, 179

nzšénčz, 184
néf, 188
nóωz, 190
nó, 178
nóωš, 181
nút, 187

óωdz, 181
óωkz, 181
óωngəl, 180
óωr, 181
óωt, 181
óωtər, 181

pznətséωn, 189
pzrməvéyrz, 184

pərséωnz, 189
pətréωn, 189
pətséntsyz, 184
pəvéωn, 189
pléryz, 188
póωk, 181
póωn, 180
póωpər, 181
prédi, 182
prəšénčz, 184
próωs, 181
prudénčz, 184
pyá, 178

rəžéωn, 189
róωk, 181
ruóωsz, 181
ruyá, 179

szbéωn, 189
szbléωn, 189
seuns, 181
sóωz, 190
sontėyri, 184
sóωη, 180
sóωt, 181
šzǵá, 179
ščóωdz, 181
šénčz, 184
škál, 178
šyá, 178
špəréωn, 189
špégəl, 182
špél, 188
špələōnkz, 189
štitséωn, 189
štóws, 181
štriéωn, 189

téri, 182
tgeud, 182
tíméωn, 189
tóωnz, 180
tóωr, 181

<i>tyú</i> , 183	<i>uyóws</i> , 181	<i>vilóws</i> , 181
<i>úlp</i> , 188	<i>uzél</i> , 188	<i>viú</i> , 183
<i>uówt</i> , 181	<i>vargeus</i> , 182	<i>viúα</i> , 183
<i>ulséwn</i> , 189	<i>vzgéwn</i> , 189	<i>yádα</i> , 178

Semitische Sprachen

(Alle zitierten Wörter sind arabisch)

<i>bottarga</i> , 80, 405	<i>lawzīnaǧ</i> , 443	<i>sikbāǧ</i> , 78, 80, 405
<i>cubbaita</i> , 80, 405	<i>marzapan</i> , 80	<i>šarāb</i> , 70

Verschiedene Sprachen

<i>sik-ba</i> , pers., 405	<i>*turro-</i> , vorrom., 12
----------------------------	------------------------------

Ortsnamen

<i>Ballauarden</i> , vorarl., 450	<i>fúrns</i> , rätoroman., 188	<i>Rocha Pertusada</i> , apr., 8
<i>Boison</i> , <i>Boisson</i> , <i>Boysso</i> , apr., 2	<i>kyts</i> , rätoroman., 188	<i>Sapaudia</i> , lt., 22
<i>Boloc</i> , <i>Boloic</i> , <i>Boluc</i> , <i>Belluec</i> , apr., 6	<i>La Genesteira</i> , apr., 3	<i>Senèdes</i> , Schweiz, 28
<i>Bornholm</i> , germ., 14	<i>Reutigen</i> , Schweiz, 53	<i>Teron</i> , <i>Terun</i> , apr., 12
<i>Combaneira</i> , apr., 7	<i>Rochaneira</i> , apr., 7	<i>Valbana</i> , vorarl., 450

Personen- und Völkernamen

<i>Aisaberga</i> , burg., 44	<i>Elpricus</i> , burg., 45	<i>Otarico</i> , burg., 46
<i>Audemundus</i> , burg., 44	<i>Gauspertus</i> , burg., 44	<i>Olbertus</i> , burg., 45
<i>Audimundus</i> , burg., 46	<i>Geising-</i> , burg., 45	<i>Otelano</i> , burg., 46
<i>Austerius</i> , burg., 45	<i>Hildegernus</i> , burg., 45	<i>Raudings</i> , burg., 53
<i>Autbertus</i> , burg., 45	<i>Hilpericus</i> , burg., 45	<i>Willimere</i> , burg., 44
<i>Ayrfredus</i> , burg., 44	<i>Laisingus</i> , burg., 45	
<i>Bistgeun</i> , rätoroman., 181	<i>-mâr</i> (burg.), 44	
<i>Burgunder</i> , germ., 15, 17	<i>Odofrid</i> , burg., 46	